

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 56 (1983)

**Heft:** 7: Le col du Grand-Saint-Bernard = Der Grosse-St.-Bernhard-Pass = Il passo del Gran San Bernardo = The Great St. Bernard Pass

**Rubrik:** Neue Publikationen = Nouvelles publications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Neue Publikationen – Nouvelles publications

### Walliser Suonen und Weinberge

Interessante Wandervorschläge den künstlichen Wasserföhren und Bewässerungsanlagen – den sogenannten Suonen – entlang sind in einem wieder aufgelegten Faltprospekt beschrieben. Neu herausgekommen ist ein farbiger Wanderführer durch die Walliser Weinberge mit detaillierten Karten, Photos, Abbildungen von Flora und Fauna sowie Informationen über den Wein und die Rebberge. Beide Imprime sind beim Walliser Verkehrsverband, 1950 Sion, Tel. 027 22 31 61, kostenlos zu beziehen.

### Wanderungen zu Schluchten, Wasserfällen und Höhlen

Für die Aktion Schweizerwandern hat die SVZ eine Vielzahl von originellen und interessanten Wanderungen zu Naturwundern in der ganzen Schweiz zusammengestellt. Eine Neuauflage dieser zweisprachigen Informationsblätter ist kostenlos erhältlich bei der Schweizerischen Verkehrszentrale, Bellariastrasse 38, 8027 Zürich.

### Wanderführer durch die Walliser Weinberge

Die Firma Maurice Gay Vins in Sion hat aus Anlass ihres hundertsten Geburtstags einen Wanderführer durch die Weinberge auf der rechten Seite des Rhonetals herausgegeben. Die farbig illustrierte Broschüre beschreibt sechs Wanderungen auf der Strecke von Fully bis Salgesch. Weiter enthält sie detaillierte Karten, Zeichnungen, Abbildungen von Flora und Fauna sowie Informationen über dieses Tal des Weines. Der Führer kann kostenlos bezogen werden bei Maurice Gay SA, 17, av. de la Gare, 1950 Sion.

### Neuer Hotel- und Restaurantführer Berner Jura

Der neue Hotel- und Restaurantführer Berner Jura umfasst 139 Hotels, Restaurants, Cafés und Dancings. Darin enthalten sind alle nützlichen Informationen wie unter anderem Adresse, Anzahl der Betten, der Sitzplätze im Restaurant, auf der Terrasse und in den Sälen, Ruhetag, zusätzliche Dienstleistungen und Einrichtungen sowie ein Auszug aus der Spezialitätenkarte. Der Hotelführer mit deutsch/französischem Text ist kostenlos beim Office du tourisme du Jura bernois, case postale 127, 2740 Moutier, zu beziehen.

### Jugi-Tours 83

Für junge Leute über 16 Jahre offeriert der Schweizerische Bund für Jugendherbergen auch dieses Jahr eine Vielzahl von attraktiven Bergtouren, Passwanderungen, Wanderferien und Velotouren in der ganzen Schweiz. Ein kostenloses Gesamtverzeichnis ist beim SJH, Postfach 201, 8551 Spreitenbach, Tel. 056 71 40 46, erhältlich.

### Bisses et vignobles valaisans

D'intéressantes propositions de randonnées, en suivant les bisses, figurent dans un dépliant récemment réédité. Nouveauté: un guide pédestre en couleur pour traverser les vignobles valaisans. Cartes détaillées, photos, reproductions de la flore et de la faune ainsi que des informations sur le vin et les vignobles complètent ce joli ouvrage. Ces deux imprimés sont disponibles gratuitement à l'Union valaisanne du tourisme, 1950 Sion, tél. 027 22 31 61.

### Randonnées vers les gorges, chutes d'eau et cavernes

Pour la campagne «La Suisse pas à pas», l'ONST a rassemblé une quantité de randonnées originales et intéressantes conduisant aux merveilles naturelles mentionnées ci-dessus, dans toute la Suisse. Une nouvelle édition bilingue de ces feuilles d'information peut être retirée gratuitement à l'Office national suisse du tourisme, Bellariastrasse 38, 8027 Zurich.

### Guide pédestre des vignobles du Valais

La maison Maurice Gay, Vins à Sion, a publié, pour marquer son centenaire en cette année, un guide pédestre à travers les vignes de Martigny à Loèche ou plus précisément de Fully à Salquenen. La publication illustrée de photos en couleur contient six itinéraires de cette région avec des cartes détaillées, des dessins, des reproductions de la flore et de la faune et des notes sur le vignoble. Le guide peut-être obtenu gratuitement auprès de Maurice Gay SA, 17 av. de la Gare, 1950 Sion.

### Guide des hôtels et restaurants du Jura bernois

Le nouveau guide des hôtels et restaurants du Jura bernois contient 139 hôtels, restaurants, cafés et dancings. Tous les renseignements utiles figurent dans cette nouvelle publication: adresses, nombre de lits, prix des chambres, places assises au restaurant, sur la terrasse et dans les salles, jour de fermeture, installations complémentaires de même qu'un extrait des spécialités culinaires offertes. Le guide en langue française et allemande peut être obtenu gratuitement à l'office du tourisme du Jura bernois, case postale 127, 2740 Moutier.

La Fédération suisse des auberges de jeunesse offre cette année également, aux jeunes au-dessus de 16 ans, un certain nombre de tours attractifs en montagne, randonnées de cols, vacances pédestres et tours à vélo dans toute la Suisse. Une liste complète est disponible gratuitement à l'ASJ, Case postale 201, 8551 Spreitenbach, tél. 056 71 40 46.

### Wildhaus hat Kinder gern

Der Toggenburger Ferienort Wildhaus gibt sich sehr kinderfreundlich. Offeriert wird ein Wildy-Kinderprogramm mit unter anderem Bastelnachmittagen, das Verkehrsbüro hat Wandervorschläge ausgearbeitet, wobei auch Kindersportwagen auf allen Ausflügen mitgenommen werden können, zur Verfügung stehen öffentliche Kinderspielplätze und Feuerstellen. Als Sommerhit gilt das Kinderparadies auf Rädern: Vom 2. Juli bis 13. August ist ein feuerroter Swissair Doppeldecker-Bus als Spielbus aufgestellt. Neben über 250 vermietbaren Ferienwohnungen und Chalets präsentieren sich kinderfreundliche Hotels und Pensionen. Übrigens: das Verkehrsbüro hat als Neuerung einen Feriencomputer in Betrieb genommen, der dem Gast ein konkretes Angebot von freien Ferienwohnungen unterbreitet. Ein spezieller Ferienwohnungsprospekt ist im Verkehrsbüro Wildhaus (Tel. 074 5 27 27) zu beziehen.

### Wandern im Mendrisiotto

Der südlichste Zipfel der Schweiz, das Mendrisiotto mit seinem lombardischen Einfluss ist eine Entdeckung wert. Im Sommer und Herbst werden Wanderwochen propagiert, wobei auch der Besuch von kulturellen Sehenswürdigkeiten eingeplant ist. In Rovio führt das Parkhotel spezielle Wochen mit Kochkurs durch. Unter der Leitung von Fachleuten werden die Teilnehmer in die Geheimnisse der Tessiner Küche eingeweiht; der Nachmittag ist für geführte Ausflüge reserviert. Auskünfte erhalten Sie beim Ente turistico del Mendrisiotto e Basso Ceresio, 6850 Mendrisio, Tel. 091 46 57 61.

### Bergsteigen und Reiten vom Haslital aus

Vor 40 Jahren hat der Bergsteigerpionier Arnold Glathard die weltweit erste Bergsteigerschule «Rosenlau» ins Leben gerufen. Auf dem Programm dieser Saison stehen Grundkurse im Bergsteigen und Klettern sowie Tourenwochen auf die Gipfel der Engelhörner und Furkahörner, eine Berner-Oberland-Traversierung von der Jungfrau bis zur Grimsel, eine Kletter- und Hochtourenwoche ins Bergell und Berninagebiet usw. Für Pferdefreunde organisiert man von Meiringen aus Reitferien und Trekking-Wochen, so zum Beispiel auf Engstlenalp, Jochpass-Surenenpass, Meiental und zurück über den Sustenpass. Anmeldungen an Reisebüro CIS, 3860 Meiringen.

### Vallorbe – neue Jugendherberge im Jura

In Vallorbe, am Fusse des Mont d'Or im Waadt-länder Jura, wurde eine neue Jugendherberge eröffnet. Die neue Herberge enthält 66 Schlafplätze in Vierer-, Sechser-, zwei Achter- und einem Zehnerzimmer. Sie ist speziell für Schulen und Gruppen eingerichtet: zwei Schulzimmer, Aufenthalts- und Essraum sowie eine leistungsfähige Küche für Halb- oder Vollpension. Im Freien stehen ein Spielplatz und Parkplätze zur Verfügung. Angegliedert ist auch ein Familienappartement mit acht Betten. Dies ist die vierte Jugendherberge im Jura, die drei anderen stehen in St-Cergue, La Chaux-de-Fonds und in Bémont bei Saignelégier.

### Sommer-Sportwochen in Silvaplana

Unter dem Motto «Silvaplana-Sommer-Sportwochen» offeriert der Kurverein attraktive Pauschalwochen ab Fr. 320.–. Sie beinhalten Unterkunft während 7 Tagen in Hotel oder Aparthotel nach Wahl sowie nach Wunsch Unterricht in Windsurfen oder Segeln und unbeschränkte Benützung der Luftseilbahn Corvatsch und der Skilifte. Der Spezialprospekt kann beim Kurverein, 7513 Silvaplana, Tel. 082 481 51, bezogen werden.



## Lugano nach Mass

Noch bis zum 30. Oktober 1983 offeriert Lugano Ferien nach Mass. Die Pauschale beinhaltet 7 Übernachtungen sowie verschiedene zusätzliche Leistungen wie Willkommensdrink, einen Kaffee, Cappuccino oder Tee im Restaurant Parco Ciani des Kongresshauses, eine Stadtrundfahrt, Fahrten mit der Drahtseilbahn auf den Monte Brè oder San Salvatore, der Schmalspurbahn nach Ponte Tresa und dem Bus nach Tesserete oder Sonvico. Überdies nehmen alle Gäste automatisch an der Verlosung von einer Ferienwoche für 2 Personen in Lugano teil. Eine Woche ist bereits ab Fr. 385.– mit Frühstück oder ab Fr. 490.– bei Halb- und Fr. 595.– bei Vollpension (alle Zimmer mit Bad) erhältlich. Vom 2. bis 23. Oktober werden wöchentlich drei Wandertage durchgeführt, wobei einige der Touren von bekannten Persönlichkeiten der Stadt oder der umliegenden Gemeinden begleitet werden. Auskünfte und Prospekte dieser Pauschalarrangements sind beim Verkehrsverein, 6901 Lugano (Tel. 091 21 46 64) zu beziehen.

## Lugano «sur mesure»

Le forfait avantageux d'une semaine «Lugano sur mesure» est offert par un groupe de 7 hôtels et il est valable jusqu'au 30 octobre 1983. Sont compris: 7 nuits dans un hôtel de choix ainsi que de nombreuses prestations telles qu'un apéritif de bienvenue, un café, un cappuccino ou une tasse de thé au Restaurant Parco Ciani, situé dans le Palais des Congrès, un tour de ville, une excursion au Monte Salvatore ou au Monte Brè, une sortie en train, de Lugano à Ponte Tresa et une autre à Tesserete ou à Sonvico. Tous les hôtes prennent part automatiquement à un tirage au sort dont le prix est: une semaine de vacances pour deux personnes à Lugano. Le forfait peut être obtenu à partir de Fr. 385.– déjà, pour 7 nuits avec petit déjeuner, à partir de Fr. 490.– pour la demi-pension et de Fr. 595.– pour la pension complète. Du 2 au 23 octobre trois excursions pédestres sont prévues par semaine, excursions empreintes d'originalité puisque l'une des personnes du monde politique ou touristique de Lugano et environs y prendra part. Renseignements et programmes détaillés auprès de l'Office du tourisme, 6901 Lugano (tel. 091 21 46 64).

## Bahnfahren wird einfacher und günstiger

Rundfahrtbillette mit freier Streckenwahl können jetzt direkt gelöst werden. Wer beispielsweise von Zürich nach Sitten reist und dabei einen Abstecher nach Basel machen will, braucht kein separates Billett mehr zu lösen. Der Schalterbeamte zählt die Kilometer der Rundfahrtstrecke zusammen, halbiert die Zahl und wendet darauf den Retourpreis an. Auf diese Weise lassen sich auch beliebige Wanderstrecken in Rundfahrten einbauen. Auf bestimmten Strecken können Umwege sogar ohne Zuschlag befahren werden: Die Fahrt von Basel ins Tessin darf also auch über Zürich erfolgen. Auf diese Weise ist den Fahrgästen aus dieser Region eine stündliche Verbindung in den Süden garantiert. Wer für längere Zeit unterwegs ist, kann von der verlängerten Gültigkeitsdauer der Retourbillette für Strecken ab 37 km profitieren; sie ist von 10 Tagen auf nunmehr 1 Monat erhöht worden. Also kein erneuter Gang zum Schalter und keine Verlängerungsbillette mehr, wenn die Reisedauer ausgedehnt wird.

Eine weitere Neuerung gibt es für die Inhaber von Streckenabonnements: Als Besitzer des neugeschaffenen Jahresstreckenabonnements zahlen sie nur noch für 10 Monate und können während 12 Monaten fahren. Ausserdem sind sie berechtigt, ein 3- oder 12monatiges Halb-Preis-Abonnement «Elite» für den Bezug von Billetten zum halben Preis sowie Tageskarten zu erwerben.

## SBB-Gruppenreisen – auch im Salonwagen oder Dampfzug

Mit einer neuen, mehrfarbigen Broschüre informieren die SBB über die vielseitigen Dienstleistungen, welche ihr Reisedienst für organisierte Gruppen-, Vereins- oder Firmenreisen, aber auch zum Beispiel für Hochzeitsfahrten anbietet. Der SBB-Reisedienst unterbreitet Routenvorschläge einschliesslich Postauto-, Bergbahn- und Schifffahrten. Überdies werden auch Exklusivitäten, wie eine Dampfbahnfahrt, eine Rösslfahrt oder eine Fahrt im noblen Salonwagen, offeriert. Der Reisedienst kümmert sich um das Essen im Speisewagen oder Restaurant, um die Übernachtung, ja selbst um die Unterhaltung. Die Broschüre ist für jeden Organisator von Gruppenreisen nützlich. Übrigens werden in der Schweiz bereits ab sechs Personen beachtliche Ermässigungen geboten.

## Voyages en train plus simples et plus avantageux

Des billets de voyages circulaires peuvent être établis désormais pour l'itinéraire choisi par le voyageur. Qui se rend de Sion à Zurich et désire faire un détour par Bâle ne devra plus retirer de billet supplémentaire. L'agent de guichet additionnera les kilomètres du circuit, divisera le total par deux et appliquera le prix du billet aller et retour. Ainsi, le titre de transport sera établi pour l'itinéraire souhaité et pourra même englober des parcours pédestres. Sur certains trajets, il sera possible aussi d'emprunter une autre ligne sans supplément de prix. C'est ainsi que les billets de Bâle au Tessin sont également valables par Zurich, de sorte qu'à chaque heure, un départ est assuré vers le sud. A partir de 37 km, la durée de validité des billets aller et retour a été prolongée, ce qui est intéressant pour les absences d'assez longue durée. Ces titres de transport sont valables, en effet, un mois au lieu de dix jours. Il n'est plus nécessaire de passer au guichet pour une prolongation.

Une innovation a été adoptée, en outre, en faveur des titulaires d'abonnements de parcours. Le voyageur qui achète un abonnement de parcours annuel ne paie que pour dix mois, mais peut se déplacer pendant douze mois. Il peut aussi acquiescer, en plus, un abonnement à demi-prix de 3 ou de 12 mois, pour retirer des billets à demi-tarif sur les autres parcours ou acheter des cartes journalières.

## Voyages CFF de groupes en voiture-salon ou en train à vapeur

Les CFF présentent, dans une nouvelle brochure en couleur, l'éventail des prestations proposées par leurs bureaux de voyages pour les groupes, les sociétés, les entreprises et même pour les noces. Tous les services de voyages CFF sont en mesure de présenter des projets englobant des parcours en automobile postale, en téléphérique ou en bateau. Ils peuvent aussi organiser des voyages en train à vapeur, en char tiré par des chevaux, ou en magnifique voiture-salon. Le bureau de voyages s'occupe aussi de la commande des repas dans les trains ou les restaurants, réserve les chambres d'hôtel et commande un orchestre. La brochure est utile pour tout organisateur de voyages de groupe. D'importantes réductions sont accordées, en Suisse, à partir de 6 personnes.

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

### Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

#### Schweiz

22. Juli–1. Aug. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Vaurien  
1. Aug. Bundesfeier (Höhenfeuer und Volksfeste)

#### Ostschweiz

Juli: bis 7. Ostschweizer Radrundfahrt

#### Aarau

1. Juli. «Maienzug», traditionelles Jugendfest  
15.–17. Juli. Schachen: Circus Knie

Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau». – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde

#### Adelboden

6. Juli. Kirche: Kammermusikabend Moser-Quartett  
12.–15. Juli. Tennis: Einzelmeisterschaften für Gäste  
14. Juli. Heimatabend  
16./17. Juli. Dorffest  
17. Juli. Eröffnung des Heimatmuseums. – Festumzug  
22. Juli. Wiener-Mozartsängerknaben

## Manifestations des semaines prochaines

### Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renseigner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

24. Juli. 3. Internationaler Berglauf Frutigen–Adelboden (Europa-Cup)  
28. Juli. Kasperlitheater  
31. Juli. Engstligenalp: Bergdorfest

#### Aeschi BE

3. Juli. Aeschiried: Folkloreabend  
17. Juli. Kirche: Rimbacher Singkreis  
20. Juli. Suldtal: Käseerbsichtigung. – Pochtenfall: Geführte botanische Wanderung  
21. Juli. Gemeindefest: Mozart-Sängerknaben  
23./24. Juli. Dorfchilbi

23. Juli–8. Aug. Gemeindefest: Graphik von Peter Gerber  
26. Juli. Pochtenfall: Mondscheinwanderung  
31. Juli (evtl. 7. Aug.). Aeschiallmid: Allmidorfet, Schwing- und Älperfest

#### Aeschlen BE

1., 15. Juli. Folkloreabend

#### Affoltern a. Albis ZH

9./10. Juli. Concours hippique  
Das ganze Jahr. Spielzeugeisenbahn- und Zweiradmuseum